XD-2

xd-2_sii_int 11/21

PL **CZUJKA UNIWERSALNA** SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI

EN **MULTIPURPOSE DETECTOR** QUICK INSTALLATION GUIDE

DE **UNIVERSALMELDER** KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG

RU **УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ** КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

IT **RILEVATORE MULTIFUNZIONE** GUIDA RAPIDA DI INSTALLAZIONE

NL **MULTIFUNCTIONELE DETECTOR** QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

BG **МНОГОФУНКЦИОНАЛЕН ДЕТЕКТОР** РЪКОВОДСТВО ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

CZ **VÍCEÚČELOVÝ DETEKTOR** RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL

ES **DETECTOR UNIVERSAL** GUÍA RÁPIDA PARA LA INSTALACIÓN

FR **DETECTEUR UNIVERSEL** NOTICE ABREGEE D'INSTALLATION

HU **UNIVERZÁLIS ÉRZÉKELŐ** GYORS FELSZERELÉSI ÚTMUTATÓ

SK **UNIVERZÁLNY DETEKTOR** SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

SR **VIŠENAMENSKI DETEKTOR** VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU

UA **УНІВЕРСАЛЬНИЙ СПОВІЩУВАЧ** СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ

PL

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.

EN

When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

PL

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl.
Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.

Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją.

Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.

Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Urządzenie przeznaczone jest do montażu wewnątrz pomieszczeń.

Czujka XD-2 jest urządzeniem, które może pracować jako:

- czujka magnetyczna,
- czujka wstrząsowa,
- czujka wstrząsowa i magnetyczna,
- czujka zalania wodą.

Szczegółowe wskazówki dotyczące określenia typu czujki i wyboru miejsca montażu znajdziesz w pełnej instrukcji urządzenia.

Do miejsca montażu urządzenia doprowadź kable, które użyte zostaną do wykonania połączeń. Okablowanie nie powinno być prowadzone w bezpośrednim sąsiedztwie przewodów instalacji elektrycznej niskonapięciowej, a w szczególności przewodów zasilających urządzenia dużej mocy (np. silniki elektryczne).

1. Otwórz obudowę czujki.
2. Skonfiguruj czujkę (patrz pełna instrukcja).
3. Wykonaj otwór na kabel w podstawie obudowy.
4. Przeprowadź kabel przez wykonany otwór.
5. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do podłoża. Kołki powinny zostać odpowiednio dobrane do podłoża.
6. Przykręć przewody do odpowiednich zacisków:
   - **LED** – włączanie/wyłączanie diody LED do sygnalizacji.
   - **SNS** – wejście umożliwiające podłączenie czujki typu NC (np. innej czujki magnetycznej) lub sondy zalania (jeżeli wejście nie jest używane, zacisk należy połączyć z masą).
   - **S** – wyjście alarmowe (przekaźnik NC) używane, jeżeli włączony jest tryb dwóch wyjść alarmowych (patrz pełna instrukcja).
   - **NC** – wyjście alarmowe (przekaźnik NC).
   - **TMP** – wyjście sabotażowe (NC).
   - **COM** – masa.
   - **+12V** – wejście zasilania.
7. Zamknij obudowę czujki.
8. W przypadku czujki magnetycznej, zamontuj magnes (patrz pełna instrukcja).
9. W przypadku czujki zalania, zamocuj sondę.
10. Włącz zasilanie czujki.
11. Sprawdź, czy urządzenie działa poprawnie.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

Full manual is available on www.satel.eu.
Scan the QR code to go to our website and download the manual.

The device should be installed by qualified professionals.

Before installation, please read the full manual thoroughly.

Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.

Disconnect power before making any electrical connections.

The device is designed for indoor installation.

The XD-2 detector can work as:

- magnetic contact,
- shock detector,
- shock detector and magnetic contact,
- water flood detector.

For details on how to select the detector type and the place of installation, see the full manual for the device.

Prepare the cables for making connections and run them to the location where the device will be installed. The cabling should not be run in close vicinity of low-voltage electrical system wires, and especially of power cables for high-power equipment (such as electric motors).

1. Open the detector enclosure.
2. Configure the detector (see the full manual).
3. Make the opening for cable in the enclosure base.
4. Run the cable through the opening.
5. Using wall plugs (anchors) and screws, secure the enclosure base to the mounting surface. Select wall plugs designed specifically for the mounting surface.
6. Connect the wires to the appropriate terminals:
   - **LED** – enable/disable the LED indicator.
   - **SNS** – input for connecting an NC type detector (e.g. other magnetic contact) or a flood probe (if the input is unused, the terminal must be connected to common ground).
   - **S** – alarm output (NC relay) used when the two output mode is activated (see the full manual).
   - **NC** – alarm output (NC relay).
   - **TMP** – tamper output (NC).
   - **COM** – common ground.
   - **+12V** – power input.
7. Close the detector enclosure.
8. When the detector is used as a magnetic contact, install the magnet (see the full manual).
9. When the detector is used as a water flood detector, install the probe.
10. Power up the detector.
11. Check the device for proper functioning.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

Vollständige Anleitung ist unter www.satel.eu zu finden.
Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Webseite zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.

Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.

Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.

Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Das Gerät ist für die Montage im Innenbereich vorgesehen.

Der Melder XD-2 ist ein Gerät, das eingesetzt werden kann als:

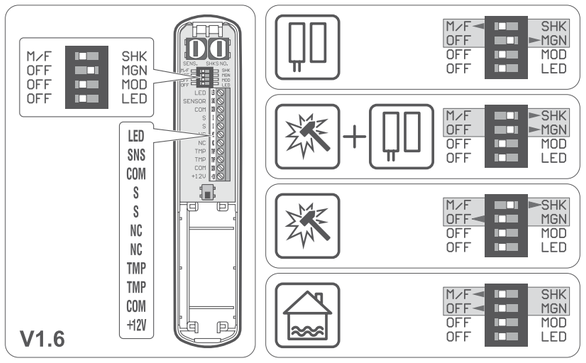
- Magnetkontakt,
- Erschütterungsmelder,
- Erschütterungsmelder mit Magnetkontakt,
- Wassermelder.

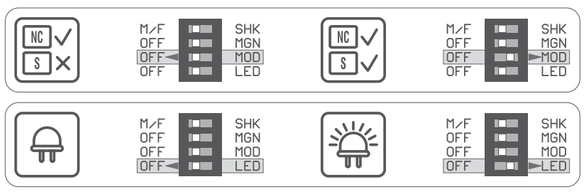
Detaillierte Hinweise zur Bestimmung des Meldertyps und Auswahl des Montageortes finden Sie in der vollständigen Anleitung zum Gerät.

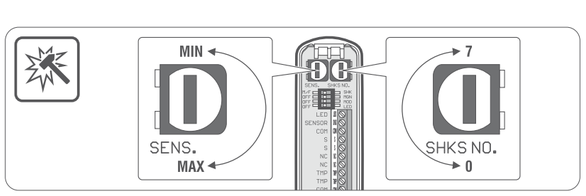
An den Montageort des Gerätes führen Sie Kabel, mit welchen die Verbindungen ausgeführt werden. Die Verkabelung soll nicht in direkter Nähe von Schwachstromleitungen geführt werden, besonders nicht in der Nähe von Leitungen, welche zur Versorgung der Geräte von einer hohen Leistung dienen (z.B. Elektromotoren).

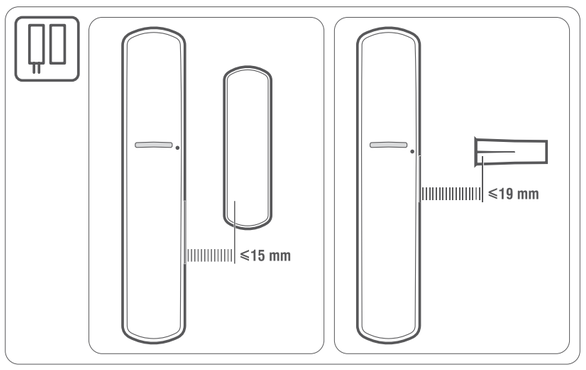
1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders.
2. Konfigurieren Sie den Melder (siehe vollständige Anleitung).
3. Machen Sie im Gehäuseunterteil eine Öffnung für das Kabel.
4. Führen Sie das Kabel durch die angefertigte Öffnung.
5. Mit den Dübeln und Schrauben befestigen Sie das Gehäuseunterteil an der Montagefläche. Die Dübel sollen entsprechend an die Montagefläche angepasst werden.
6. Schrauben Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an:
   - **LED** – Einschalten/Ausschalten der LED zur Signalisierung.
   - **SNS** – Eingang zum Anschluss des Melders vom Typ NC (z.B. eines anderen Magnetkontaktes) oder der Wassersonde (wenn der Eingang nicht verwendet wird, ist die Klemme mit der Masse zu verbinden).
   - **S** – Alarmausgang (NC-Relais) verwendet, wenn der Modus der zwei Alarmausgänge eingeschaltet ist (siehe vollständige Anleitung).
   - **NC** – Alarmausgang (NC-Relais).
   - **TMP** – Sabotageausgang (NC).
   - **COM** – Masse.
   - **+12V** – Stromversorgungseingang.
7. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
8. Im Falle des Magnetkontaktes montieren Sie den Magneten (siehe vollständige Anleitung).
9. Im Falle des Wassermelders befestigen Sie die Sonde.
10. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein.
11. Überprüfen Sie, ob das Gerät korrekt funktioniert.

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden









RU

Полная версия руководства находится на сайте www.satel.eu.
Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.

Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.

Перед началом установки необходимо ознакомиться с полной версией руководства.

Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения или самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.

Все электросоединения должны производиться при отключенном электропитании.

Устройство предназначено для установки в помещениях.

Извещатель XD-2 является устройством, которое может работать в качестве:

- магнитоконтактного извещателя,
- извещателя удара,
- извещателя удара и магнитоконтактного извещателя,
- извещателя затопления водой

Подробные сведения об определении типа извещателя и выборе места установки содержатся в полной версии руководства устройства.

К месту установки устройства подведите кабели, которые будут использоваться для выполнения соединений. Кабельная проводка не должна проходить в непосредственной близости от проводов электрической системы низкого напряжения, а в особенности, проводов питания высокомощных устройств (например, электродвигателей).

1. Откройте корпус извещателя.
2. Настройте извещатель (см. полную версию руководства).
3. Выполните отверстие под кабель в основании корпуса.
4. Проведите кабель через выполненное отверстие.
5. С помощью распорных дюбелей и шурупов прикрепите основание корпуса к монтажной поверхности. Необходимо подобрать монтажные принадлежности, соответствующие монтажной поверхности.
6. Подключите провода к соответствующим клеммам:
   - **LED** – включение/выключение сигнализационного светодиода.
   - **SNS** – вход для подключения извещателя типа NC (например, другого магнитоконтактного извещателя) или сенсора затопления (если вход не используется, на клемму следует подать массу).
   - **S** – выход тревоги (реле NC), использующийся, если включен режим двух выходов тревоги (см. полную версию руководства).
   - **NC** – выход тревоги (реле NC).
   - **TMP** – тамперный выход (NC).
   - **COM** – масса (0 В).
   - **+12V** – вход питания.
7. Закройте корпус извещателя.
8. В случае магнитоконтактного извещателя установите магнит (см. полную версию руководства).
9. В случае извещателя затопления установите выносной сенсор.
10. Включите питание извещателя.
11. Проверьте корректность работы устройства.

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.eu/ce

IT

Il manuale completo è disponibile su www.satel.eu. Scansionate il codice QR per andare sul sito web e scaricare il manuale.

Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.

Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente la versione completa del manuale.

Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.

Scollegare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico.

Il dispositivo è progettato per uso in ambienti interni.

Il rilevatore XD-2 può essere utilizzato come:

- contatto magnetico,
- rilevatore d'urto,
- rilevatore d'urto e contatto magnetico:
- rilevatore di allagamento.

Per informazioni dettagliate su come selezionare la funzione utilizzata e scegliere la posizione di installazione, consultare il manuale completo.

Far passare il cavo di collegamento nella posizione di installazione. Non eseguire il cablaggio nelle immediate vicinanze di cavi elettrici a bassa tensione e in particolare cavi di alimentazione per dispositivi ad alta potenza (ad es. motori elettrici).

1. Aprire la cover frontale del rilevatore.
2. Configurare le impostazioni del rilevatore (vedi il manuale completo).
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento il foro per il passaggio del cavo.
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
5. Utilizzando i tasselli e le viti, fissare la base alla superficie di montaggio. Le viti e i tasselli vanno scelti a seconda della superficie.
6. Collegare i fili ai relativi terminali:
   - **LED** – abilitazione/disabilitazione indicatore LED.
   - **SNS** – ingresso per il collegamento di un rilevatore di tipo NC (ad. es. un contatto magnetico) o della sonda allagamento (se non utilizzato, il morsetto deve essere cortocircuitato a massa).
   - **S** – uscita di allarme (relè NC) utilizzata in modalità di allarme a due uscite (vedi il manuale completo).
   - **NC** – uscita di allarme (relè NC);
   - **TMP** – uscita anti-manomissione (NC);
   - **COM** – massa.
   - **+12V** – ingresso alimentazione.
7. Riposizionare la cover frontale del rilevatore.
8. Se si utilizza il rilevatore come contatto magnetico, fissare il magnete (vedi il manuale completo).
9. Per il rilevatore di allagamento fissare la sonda.
10. Dare alimentazione.
11. Controllare il funzionamento del rilevatore.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

NL

De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu.
Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.

Het apparaat moet worden geïnstalleerd door gekwalificeerde professionals.

Lees voor de installatie de volledige handleiding grondig door.

Aanpassingen, modificaties of reparaties niet geautoriseerd door de fabrikant zullen resulteren in het vervallen van uw rechten op garantie.

Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Het apparaat is ontworpen voor installatie binnenshuis.

De XD-2 kan werken als:

- magneetcontact,
- trildetector,
- trildetector en magneetcontact,
- waterdetector.

Zie de volledige handleiding van het apparaat voor details over het selecteren van het type detector en de installatie.

Leg de bekabeling aan, welke gebruikt wordt om verbindingen te maken met het apparaat op de installatie locatie. De bekabeling mag niet worden gebruikt in de buurt van laagspanningsbekabeling van elektrische systemen, en in het bijzonder van voedingskabels voor hoogvermogen apparatuur (zoals elektromotoren).

1. Open de detector behuizing.
2. Configureer de module (zie hiervoor de volledige handleiding).
3. Maak gaten in de behuizing voor de bekabeling.
4. Voer de kabel in door de gemaakte opening.
5. Gebruik schroeven en evt. pluggen om de basis van de behuizing op het montage oppervlak te bevestigen. Gebruik altijd muurpluggen die speciaal zijn ontworpen voor het montage oppervlak.
6. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen:
   - **LED** – in-/uitschakelen van de LED indicatie.
   - **SNS** – ingang voor het aansluiten van een NC type detector (bijv. een ander magneetcontact) of een watersensor (als de ingang niet wordt gebruikt, moet de aansluiting worden verbonden met common ground).
   - **S** – alarm uitgang (NC relais) die gebruikt wordt als de dubbele alarmuitgang mode geactiveerd is (zie de volledige handleiding).
   - **NC** – alarm uitgang (NC relais).
   - **TMP** – sabotage uitgang (NC).
   - **COM** – common ground.
   - **+12V** – voedingsingang.
7. Sluit de behuizing van de detector.
8. Als de detector als magneetcontact wordt gebruikt, installeer dan de magneet (zie de volledige handleiding).
9. Als de detector als waterdetector wordt gebruikt, installeer dan de watersensor.
10. Schakel de voeding van de detector in.
11. Controleer of het apparaat correct functioneert.

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

BG

Пълното ръководство е достъпно на www.satel.eu. Сканирайте QR кода, за да отидете на нашия уебсайт и да изтеглите ръководството.

Устройството трябва да бъде инсталирано от квалифицирани специалисти.

Преди инсталиране, моля, прочетете внимателно цялото ръководство.

Промени, модификации или ремонти, които не са оторизирани от производителя, анулират правата ви по гаранцията.

Изключете захранването, преди да правите електрически връзки.

Устройството е предназначено за вътрешен монтаж.

Детекторът XD-2 може да работи като:

- магнитен контакт,
- детектор за удар,
- детектор за удар и магнитен контакт,
- детектор за наводнения.

За подробности как да изберете типа детектор и мястото му на инсталиране, вижте пълното ръководство за устройството.

Подгответе кабелите за свързване и ги прекарайте до мястото, където ще бъде инсталирано устройството. Окабеляването не трябва да се извършва в непосредствена близост до нисковолтови проводници на електрическата система и особено на захранващи кабели за оборудване с висока мощност (като електрически двигатели).

1. Отворете корпуса на детектора.
2. Конфигурирайте детектора (вижте пълното ръководство).
3. Направете отвора за кабела в основата на корпуса.
4. Прокарайте кабела през отвора.
5. С помощта на винтове, закрепете основата на корпуса към монтажната повърхност. Изберете винтове, проектирани специално за монтажната повърхност.
6. Свържете проводниците към подходящите клеми:
   - **LED** – активиране / деактивиране на LED индикатора.
   - **SNS** – вход за свързване на детектор от тип NC (напр. друг магнитен контакт) или сонда за наводнение (ако входът не се използва, терминалът трябва да бъде свързан към общото заземяване).
   - **S** – алармен изход (NC реле), използван при активиран режим на двоен алармен изход (вижте пълното ръководство).
   - **NC** – алармен изход (NC реле).
   - **TMP** – изход за тампер (NC).
   - **COM** – общо заземяване.
   - **+12V** – вход за захранване.
7. Затворете корпуса на детектора.
8. Когато детекторът се използва като магнитен контакт, инсталирайте магнита (вижте пълното ръководство).
9. Когато детекторът се използва като детектор за наводнения, инсталирайте сондата.
10. Включете детектора.
11. Проверете устройството за правилно функциониране.

Декларацията за съответствие може да бъде разгледана на www.satel.eu/ce

CZ

Plná verze manuálu je dostupná na www.satel.eu. Naskenujte QR kód, přejděte na náš web a stáhněte si manuál.

Zařízení by mělo být instalováno kvalifikovaným technikem.

Před instalací pečlivě prostudujte plný manuál.

Jakékoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamaci výrobku.

Před jakýmkoliv elektrickým propojováním odpojte napájení.

Zařízení je určeno pro vnitřní montáž.

Detektor XD-2 může fungovat jako:

- magnetický kontakt,
- otřesový detektor,
- otřesový detektor a magnetický kontakt,
- detektor zaplavení.

Podrobnosti o tom, jak vybrat typ detektoru a místo montáže, naleznete v plném manuálu k zařízení.

Připravte kabely pro připojení a veďte je do místa, kde bude zařízení namontováno. Kabeláž by neměla být vedena v těsné blízkosti vodičů nízkého napětí elektrického systému, a zejména silových kabelů pro zařízení s vysokým výkonem (například elektrické motory).

1. Otevřete kryt detektoru.
2. Nastavte detektor (viz. plný manuál).
3. Vytvořte otvor pro kabel v základně krytu.
4. Protáhněte kabel otvorem.
5. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte základnu krytu k montážní ploše. Vyberte hmoždinky určené speciálně pro příslušný montážní povrch.
6. Připojte vodiče k příslušným svorkám:
   - **LED** – povolení/zakázání LED kontrolky.
   - **SNS** – vstup pro připojení detektoru typu NC (např. jiného magnetického kontaktu) nebo sondy zaplavení (pokud není vstup použit, musí být svorka připojena ke společné zemi).
   - **S** – poplachový výstup (NC relé) používá se, pokud je aktivován režim duálního poplachu na výstupu (viz plný manuál).
   - **NC** – poplachový výstup (NC relé).
   - **TMP** – tamper výstup (NC).
   - **COM** – společná zem.
   - **+12V** – vstup napájení.
7. Uzavřete kryt detektoru.
8. Pokud je detektor používán jako magnetický kontakt, namontujte magnet (viz. plný manuál).
9. Pokud je detektor používán jako detektor zaplavení, namontujte sondu.
10. Zapněte napájení detektoru.
11. Zkontrolujte správnou funkci zařízení.

Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.eu/ce

ES

El manual completo está disponible en la página www.satel.eu. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.

El dispositivo debe ser instalado por el personal cualificado.

Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual.

Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.

Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

El dispositivo está diseñado para el uso en interiores.

El detector XD-2 es un dispositivo que puede funcionar como:

- detector magnético,
- detector de vibración,
- detector magnético y de vibración,
- detector de inundación.

Las instrucciones detalladas referentes al tipo del detector y a la elección del lugar de montaje se encuentran en el manual completo.

En el lugar de montaje del dispositivo hay que instalar los cables por medio de los cuales podrán realizarse las conexiones. El cableado no debe instalarse en la proximidad directa de los cables de instalación eléctrica de baja tensión y, en especial, en la proximidad de los cables de alimentación de los dispositivos de alta potencia (p.ej. motores eléctricos).

1. Abre la caja del detector.
2. Configura los ajustes del detector (consultar el manual completo del detector).
3. En la base de la caja realiza un orificio para poder pasar el cable.
4. Pasa el cable por el orificio realizado.
5. Por medio de los tacos y tornillos de fijación fija la base de la caja a la superficie de montaje. Los tacos deben ser adecuados para la superficie de montaje.
6. Conecta los cables con sus correspondientes terminales:
   - **LED** – activación/desactivación del diodo LED para la señalización.
   - **SNS** – entrada que permite conectar el detector de tipo NC (p.ej. de otro detector magnético) o la sonda de inundación (si la entrada no se usa hay que conectar el terminal a masa).
   - **S** – salida de alarma (relé NC) usada si está activado el modo de dos salidas de alarma (consultar el manual completo).
   - **NC** – salida de alarma (relé NC).
   - **TMP** – salida de sabotaje (NC).
   - **COM** – masa.
   - **+12V** – entrada de alimentación.
7. Cierra la caja del detector.
8. En caso del detector magnético, instala el imán (consultar el manual completo).
9. En caso del detector de inundación, instala la sonda.
10. Activa la alimentación del detector.
11. Comprueba el correcto funcionamiento del dispositivo.

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.eu/ce.

FR

La notice complète est disponible sur le site www.satel.eu. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger la notice.

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.

Avant de procéder à l'installation, veuillez lire soigneusement la notice complète.

Toute modification de la construction des dispositifs et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie.

Mettre le système hors tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.

Le dispositif est destiné à être installé à l'intérieur des locaux.

Le détecteur XD-2 est l'appareil qui peut fonctionner comme :

- détecteur magnétique,
- détecteur de choc,
- détecteur de choc et magnétique,
- détecteur d'inondation d'eau.

Pour plus de détails sur la sélection du type de détecteur et le lieu d'installation, reportez-vous à la notice complète de l'appareil.

Préparez les câbles pour effectuer les connexions et conduisez-les jusqu'à l'emplacement d'installation du dispositif. Le câblage ne peut pas être installé à proximité immédiate des fils du système électrique basse tension, et en particulier des câbles d'alimentation des équipements haute puissance (tels que les moteurs électriques).

1. Ouvrez le boitier du détecteur.
2. Configurez le détecteur (voir la notice complète).
3. Faites l'ouverture pour le câble dans l'embase du boîtier.
4. Faites passer le câble à travers l'ouverture.
5. À l'aide des chevilles et des vis, fixez l'embase du boîtier à la surface de montage. Sélectionnez des chevilles bien adaptées à la surface de montage.
6. Connectez les fils aux bornes appropriées :
   - **LED** – activation/désactivation du voyant LED pour la signalisation.
   - **SNS** – entrée pour connecter un détecteur de type NC (p. ex. un autre détecteur magnétique) ou une sonde d'inondation (si l'entrée n'est pas utilisée, la borne doit être connectée à la masse).
   - **S** – sortie d'alarme (relais NC) utilisée lorsque le mode de deux sorties d'alarme est activé (voir la notice complète).
   - **NC** – sortie d'alarme (relais NC).
   - **TMP** – sortie d'autoprotection (NC).
   - **COM** – masse.
   - **+12V** – entrée d'alimentation.
7. Refermez le boîtier du détecteur.
8. Lorsque le détecteur est utilisé comme détecteur magnétique, installez un aimant (voir la notice complète).
9. Lorsque le détecteur est utilisé comme détecteur d'inondation d'eau, installez une sonde.
10. Mettez le détecteur sous tension.
11. Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil.

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.satel.eu/ce

HU

Teljes kézikönyv elérhető www.satel.eu weboldalon. Letöltési oldal megnyitásához és kézikönyv letöltéséhez olvassa be QR kódot.

Eszközt csak szakképzet személy szerelheti fel.

Telepítés megkezdése előtt figyelmesen olvassa át teljes kézikönyvet.

A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvényteleníthetik a garanciára vonatkozó jogokat.

Bármilyen csatlakoztatás elvégzése előtt kapcsolja le tápfeszültséget.

Eszköz beltéri alkalmazásra készült.

Az XD-2 érzékelő működhet, mint:

- mágneses kontaktus,
- rezgésérzékelő,
- rezgésérzékelő és mágneses kontaktus,
- vízkiömlés érzékelő.

Érzékelőtípus és felszerelési hely kiválasztásának részletei érzékelő teljes kézikönyvében találhatók.

Készítse elő csatlakoztatásra szolgáló kábeleket és vezesse azokat eszköz tervezett felszerelési helyére. Kábeleket ne vezesse kisfeszültségű elektromos rendszerek, különösen nagyteljesítményű eszközök (mint pl. elektromos motorok) tápkábeleinek közvetlen közelében.

1. Nyissa ki érzékelő házát.
2. Állítsa be érzékelőt (lásd teljes kézikönyv).
3. Készítse el érzékelő házának hátoldalán kábelek átvezetésére szolgáló nyílást.
4. Elkészített nyíláson vezesse keresztül érzékelő csatlakoztatására szolgáló kábeleket.
5. Csavarok és tiplik segítségével rögzítse érzékelő hátoldalát a felszerelési felületre. Válasszon mindig tervezett felszerelési felület jellegének megfelelő fajtájú tiplit.
6. Csatlakoztassa vezetékeket a megfelelő sorkapcsokhoz:
   - **LED** – jelző LED működésének engedélyezése/tiltása.
   - **SNS** – NC típusú érzékelő (pl. másik mágneses kontaktus) vagy vízkiömlésérzékelő szonda csatlakoztatására szolgáló bemenet (amennyiben bemenetet nem használja csatlakoztassa közös földhöz).
   - **S** – kettős riasztási kimenet mód esetén használt riasztáskimenet (NC relé) (lásd teljes kézikönyv).
   - **NC** – riasztáskimenet (NC relé).
   - **TMP** – szabotázskimenet (NC).
   - **COM** – közös föld.
   - **+12V** – tápfeszültség bemenet.
7. Zárja vissza érzékelő házát.
8. Amennyiben érzékelőt mágneses kontaktusként használja, szerelje fel mágnest (lásd teljes kézikönyv).
9. Amennyiben érzékelőt vízkiömlés érzékelőként használja, szerelje fel vízkiömlésérzékelő szondát (lásd teljes kézikönyv).
10. Kapcsolja be érzékelő tápfeszültségét.
11. Ellenőrizze eszköz megfelelő működését.

Megfelelőségi nyilatkozat letölthető www.satel.eu/ce weboldalról.

SK

Úplná verzia manuálu je dostupná na stránke www.satel.eu. Po naskenovaní kódu QR je možný prechod na stránku a stiahnutie príručky.

Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi.

Pred montážou sa oboznámte s úplnou verziou príručky.

Vykonávanie akýchkoľvek zmien, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie akýchkoľvek opráv znamená stratu záruky na zariadenie.

Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Zariadenie je určené na montáž do interiérov.

Detektor XD-2 je zariadenie, ktoré môže pracovať ako:

- magnetický kontakt,
- vibračný detektor,
- vibračný detektor s magnetickým kontaktom,
- detektor zaplavenia vodou.

Podrobné informácie týkajúce sa typu detektora a výberu miesta montáže, sú uvedené v úplnej verzii príručky.

Na miesto montáže zariadenia pritiahnuť káble, ktoré budú použité na vykonanie prepojení. Káble nesmú byť vedené v bezprostrednej blízkosti vodičov nízkonapäťovej elektrickej inštalácie, a zvlášť v blízkosti vodičov napájania zariadení s vysokým výkonom (napr. elektrické motory).

1. Otvoriť kryt detektora.
2. Nakonfigurovať detektor (pozri úplnú príručku).
3. V základni krytu vytvoriť otvor.
4. Cez vykonaný otvor pretiahnuť kábel.
5. Pomocou hmoždiniek a skrutiek pripevniť základňu na stenu. Hmoždinky musia byť zodpovedajúce pre daný materiál steny.
6. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky:
   - **LED** – zapínanie/vypínanie LED-ky na signalizáciu.
   - **SNS** – vstup na pripojenie detektora typu NC (napr. iného magnetického kontaktu) alebo sondy zaplavenia (ak sa vstup nepoužíva, treba ho prepojiť so zemou napájania).
   - **S** – alarmový výstup (relé NC) používaný, ak je zapnutý režim dvoch alarmových výstupov (pozri úplnú príručku).
   - **NC** – alarmový výstup (relé NC).
   - **TMP** – sabotážny výstup (NC).
   - **COM** – zem.
   - **+12V** – vstup napájania.
7. Zatvoriť kryt detektora.
8. V prípade magnetického kontaktu, uchytiť magnet (pozri úplnú príručku).
9. V prípade detektora zaplavenia, uchytiť sondu.
10. Zapnúť napájanie detektora.
11. Skontrolovať, či zariadenie pracuje správne.

Vyhlásenie o zhode je dostupné na adrese www.satel.eu/ce

SR

Detaljno uputstvo dostupno je na www.satel.eu. Skenirajte QR kod da biste otišli na našu web stranicu i preuzeli uzputstvo.

Uređaj bi trebalo da instalira obučeno osoblje.

Pre instalacije, pročitajte temeljno detaljno uputstvo.

U slučaju izmena, modifikacije ili popravki koje nije odobrio proizvođač gubite vaša prava na osnovu garancije.

Isključite napajanje pre pravljenja bilo kakvih električnih spojeva.

Uređaj je namenjen za unutrašnju upotrebu.

XD-2 detektor može da radi kao:

- magnetni kontakt,
- šok detektor,
- šok detektor i magnetni kontakt,
- detektor poplave.

Detaljne informacije o tome kako da izaberete mesto instalacije potražite u detaljnom uputstvu uređaja.

Pripremite kablove za povezivanje i sprovedite ih do mesta na kojem će uređaj biti instaliran. Kablovi se ne smeju sprovoditi u neposrednoj blizini kablova niskonaponskog električnog sistema, a posebno naponskih kablova za opremu velike snage (poput električnih motora).

1. Otvorite kućište detektora.
2. Konfigurišite detektor (pogledajte detaljno uputstvo).
3. Napravite otvor za kabl u podnožju kućišta.
4. Provucite kabl kroz otvor.
5. Koristite tiplove i zavrtnje da biste pričvrstili osnovu kućišta na površinu za montažu. U odnosu na izabrani tip montažne površine, morate odabrati odgovarajuće tiplove.
6. Pričvrstite provodnike na odgovarajuće vijčane stezaljke:
   - **LED** – omogućiti / onemogućiti LED indikator.
   - **SNS** – ulaz za priključivanje NC tip detektora (npr. drugi magnetni kontakt) ili sonde za poplavu (ako se ulaz ne koristi, terminal mora biti povezan na uzemljenje).
   - **S** – alarmni izlaz (NC relej) koji se koristi kada je aktiviran režim dvostrukog izlaznog alarma (pogledajte detaljno uputstvo).
   - **NC** – alarmni izlaz (NC relej).
   - **TMP** – tamper izlaz (NC).
   - **COM** – uzemljenje.
   - **+12V** – ulaz napajanja.
7. Zatvorite kućište detektora.
8. Kada se detektor koristi kao magnetni kontakt, ugradite magnet (pogledajte detaljno uputstvo).
9. Kada se detektor koristi kao detektor poplave, instalirajte sondu.
10. Uključite detektor.
11. Proverite da li detektor funkcioniše ispravno.

Izjavu o usaglašenosti možete pogledati na www.satel.eu/ce

UA

Повна версія керівництва знаходиться на сайті www.satel.eu. Відскануйте QR-код, щоб перейти на наш сайт та скачати керівництво.

Встановлення пристрою повинно проводитись кваліфікованим персоналом.

Перш ніж почати встановлення, необхідно ознайомитись з повною версією керівництва.

Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни або самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав.

Всі електроз'єднання повинні проводитись тільки при відключеному електроживленні.

Пристрій призначений для встановлення в приміщеннях.

Сповіщувач XD-2 є пристроєм, який може працювати як:

- магніто контактний сповіщувач,
- сповіщувач удару,
- сповіщувач удару та магніто контактний сповіщувач,
- сповіщувач затоплення водою.

Детальні звістки про визначення типу сповіщувача та вибір місця встановлення містить повна версія керівництва пристрою.

До місця встановлення пристрою підведіть кабелі, які будуть використовуватись для виконання з'єднань. Кабельна проводка не повинна проходити безпосередньо поблизу від дротів електричної системи низької напруги, а особливо дротів живлення високопотужних пристроїв (наприклад, електродвигунів).

1. Відкрийте корпус сповіщувача.
2. Налаштуйте сповіщувач (див. повну версію керівництва).
3. Виконайте отвір під кабель в підставі корпусу.
4. Проведіть кабель крізь виконаний отвір.
5. За допомогою розпірних дюбелів та шурупів прикріпіть підставу корпусу до монтажної поверхні. Необхідно підібрати монтажні матеріали відповідні до монтажної поверхні.
6. Під'єднайте дроти до відповідних клем:
   - **LED** – увімкнення/вимкнення сигналізаційного світлодіода.
   - **SNS** – вхід для підключення сповіщувача типу NC (наприклад, іншого магнітоконтактного сповіщувача) або сенсора затоплення (якщо вхід не використовується, на клему слід подати масу).
   - **S** – вихід тривоги (реле NC), яке використовується, якщо увімкнений режим двох виходів тривоги (див. повну версію керівництва).
   - **NC** – вихід тривоги (реле NC).
   - **TMP** – тамперний вихід (NC).
   - **COM** – маса (0 В).
   - **+12V** – вхід живлення.
7. Закрийте корпус сповіщувача.
8. Для магнітоконтактного сповіщувача встановіть магніт (див. повну версію керівництва).
9. Для сповіщувача затоплення встановіть виносний сенсор.
10. Увімкніть живлення сповіщувача.
11. Перевірте коректність роботи пристрою.

Декларація про відповідність ЄС знаходиться на сайті www.satel.eu/ce